

Г-58  
310/38

VII

VII 574301

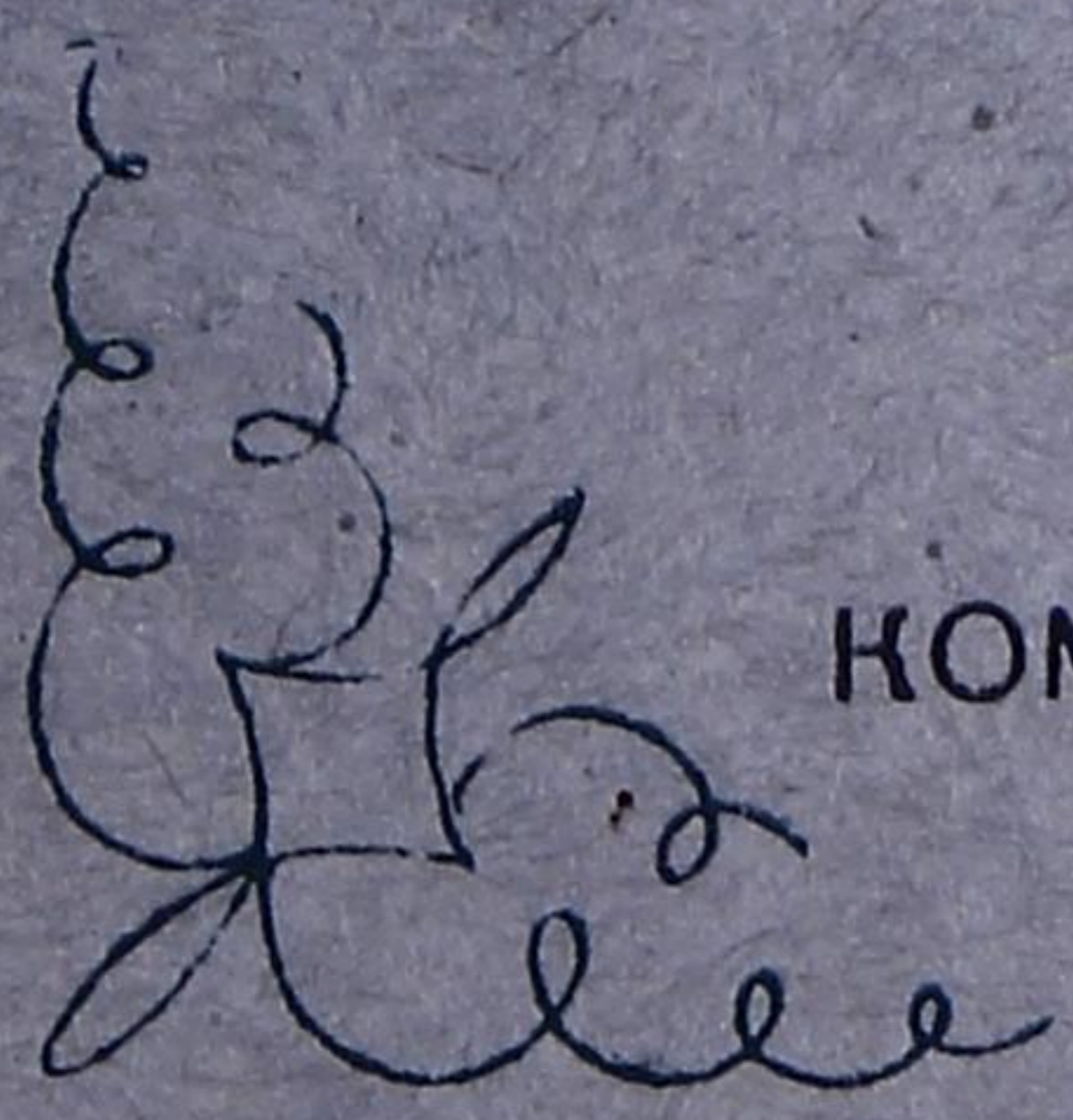
Библиотека  
СССР

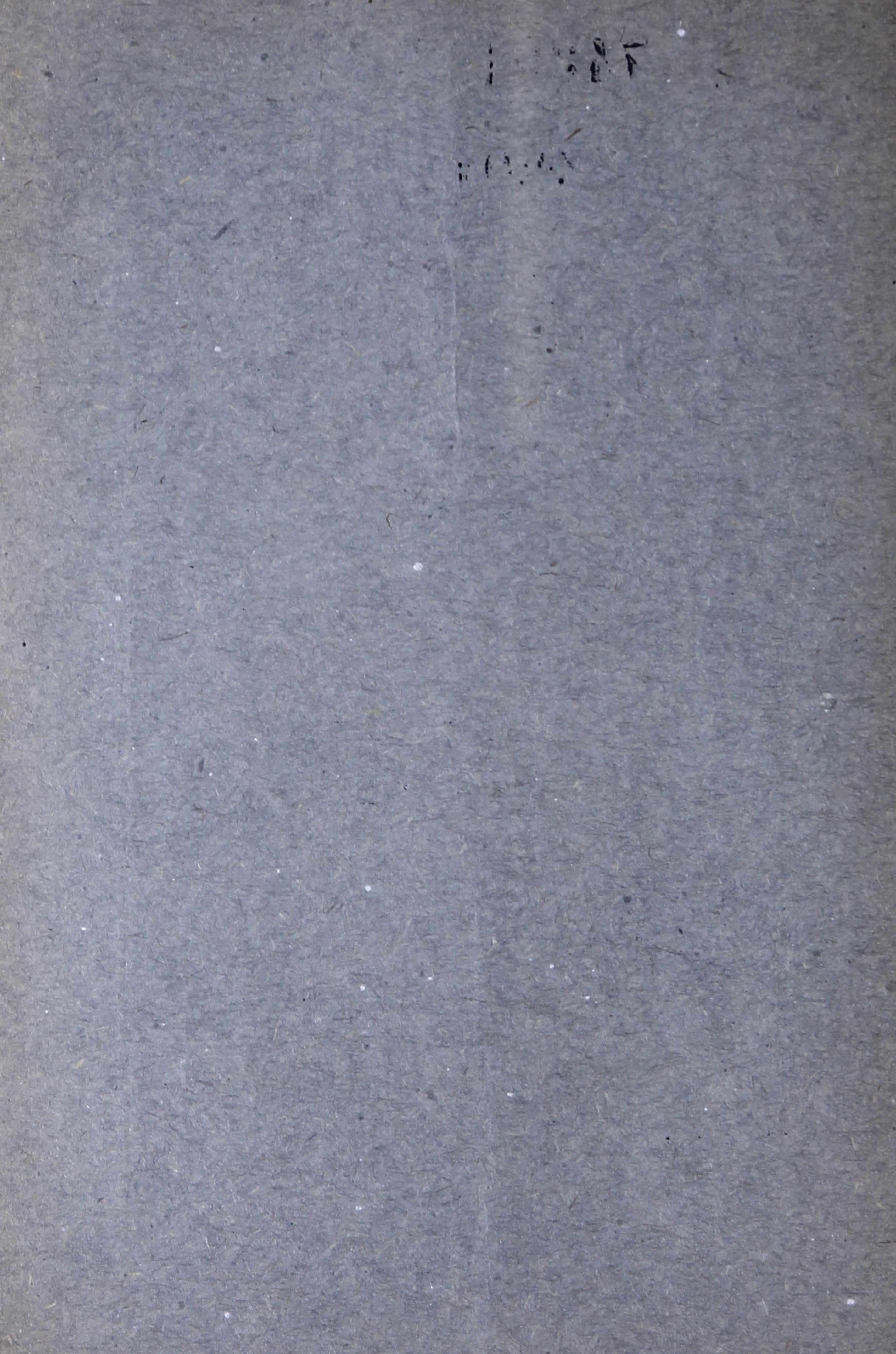


**Н. В. ГОГОЛЬ**

**СТАРОСВЕТСКОЙ  
ПОМЕЩИКЪЯС**

КОМИ ГОСИЗДАТ  
1939





Н. В. Г О Г О Л Ъ

СТАРОСВЕТСКОЙ  
ПОМЕЩИКЪЯС

31013

БИБЛИОТЕКА  
Респ. Краев. Музея  
Коми АССР  
город Сыктывкар

VII

74301

КОМИ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИЗДАТЕЛЬСТВО  
СЫКТЫВКАР—1939

Г—58



10825

Ме зэв радейта скромной оломнысö ылі сиктъяс-  
са сэтшöм аскежса владетельяслысь, кодъясöс Ма-  
лороссияын сідзсö шуоны старосветскойясөн, кодъяс,  
живописной ёна важмöм керкаяс моз, лöсьыдöсь асла-  
ныс уна сикас сернас да дзик мöдсикаслуннас шыльыді-  
ник виль стрöйба серти, кодлысь стенъяссö абун на  
воймöдöма зэр, вевтъясыс абун на бакшасьöмаöсь,  
да штукатуркатöм кильчöыс оз петкöдлы ассьыс  
гöрд кирпичьяссö. Ме мукöд дырйи сутш кежлö ра-  
дейта лэччывны овлытöм аскежса тайö олом кы-  
тшас, көні ни öти көсйöм оз лэб неыджыд öшинюв-  
сö кытшалысь частокол саяс, яблоняяс да сливаяс  
тыра сад плетень саяс, сы гөгöрса сиктса керкаяс  
саяс, кодъяс пöлöстчöмаöсь боквыв, бербаясөн, бу-  
зинаөн да грушаясөн сайöдчöмөн. Найö владетельяс-  
лөн скромной оломныс сэтшöм лөнъ, сэтшöм лөнъ,  
мый сутш кежлö вунöдчылан да думайтан, мый  
страстьяс, көсйöмъяс да омöльлөн беспокойной сійö  
тойломъясыс, кодъяс возмуцайтöны мирсö, дзик абун-  
öсь, и тэ найöс аддзылін сöмын югъялан, дзирдалан  
вöтөн. Ме тасянь аддза сьöдасьöм посныдик пу-  
сюръяясысь вöчöм галлереяа ляпкыдик керка, коді  
кытшовтö став керка гөгöрыс, медым позьö вöлі  
гымалігөн да шер дырйи öшинь ставнияссö пöдлав-  
ны зэрөн көтасьтөг. Сы сайын чöскыд дука льöм  
пу, ляпкыдик фруктöвöй пуяслөн дзонь радъяс, кодъ-  
ясöс вевтыртö вишняяслөн чимгöрд рöм да свинеч  
кодь рудöбөн вевттысьöм сливаяслөн яхонтовöй

мореон, паськыд уввожъяса лапта клён, код вуджор сайо вольсалёма шойччан ковёр; керка водзас свежой дженьыдик туруна просторной йор, амбарсяныс кухня дородз да кухнясяныс барской покойяс дородз талалом трёпа; кузь голяа дзодзог, коді юова пук кодъ нежной том дзодзогпияныскод; частокол, код выло ошлёма косьтом грушаслысь да яблукъяслысь колясъяссо да толёдан ковёръяс, дыня тыра телега, коді сулалё амбар водзас, лэдзалом ош, коді дыша куйло сы водзын,—ставыслон талон меным эм висьтавыны кужтом прелестъ; гашкё сы вёсна, мый ме ог нин аддзы найос да мый миянлы муса ставыс, мыйяскод ми янсалёмаосъ. Котъ мед кыдз сийо эз вов, но весиг сэки, кодыр бричкаой менам матыстчо вёлі тайо керка кильчо дорас, съоллом вылын лоас вёлі шензяна лосьыд да спокойной состояние; вовъяс гажаа гургасны кильчо улас, кучер зэв спокойнойа лэчас кёзла вывсьыс да тэчас каллянас, кыдз быттьо сийо воас вёлі ас гортас; увтчомыс, кодос кыпөдлісны флегматической барбосъяс, бровкаяс да жучкаяс, вёлі лосьыд менам пельясойлы. Но медся ёна вооны вёлі меным съоллом выло асьныс тайо сэрөгса скромной владетельясыс, старикъяс, старукаяс, кодъяс төждысьомон петасны вёлі паныд. Налон чужомъясыс менам син водзыносъ и они мукөд дырйиыс шумын да модной фракъяс пөвсын, и сэки мено друг личкас джынвийо узьом да чудитчо важыс. Чужомъяс выланыс налон гижёма век сэтшом бурлун, сэтшом радлун да чистосердечие, мый ас кёсийтөгыд, котъ покрайней мере дженьыдик кад кежло, откажитчан став дерзской мечтаниеясыс да став чувствояснад төдлытөгыд вуждан изменной буколической оломө.

Ме онөдз ог вермы вунөдны колян нэмся кык старикос, кодъяс, ок-ок! Они абуосъ нин, но съолломой менам онөдз тыр жальлунон да чувствоясой менам аслыс сямон пыдзрасьоны, кодыр мөвпышта аслым, мый ме коркө бара воа онія пустөшитчом

найö важ оланінö да сійö местасьыс, кöні сулавліс  
ляпкыдик керкаыс, аддза киссьöм хатаяс чукöр,  
тырöм пруд, эжсялöм рöv,—и сэсса нинöм. Шог!  
Меным водзвыв шог! Но бергöдчамöй висьт дінö.  
Афанасий Иванович Товстогуб да сылön гöтырыс  
Пульхерия Ивановна Товстогубиха, кыдзи шулісны  
матігöгöрса мужикъяс, вöліны сійö старикъяс, кодъ-  
яс йылысь ме заводиті висьтавыны. Ме кö эськö вö-  
лі живописец да кöсйи рисуйтны полотно вылö Фи-  
лемонöс да Бавкидаöс, ме эськö некор эг босьт  
мöд оригинал наысь кындзи. Афанасий Ивановичлы  
вöлі квайтымын арöс, Пульхерия Ивановналы—веты-  
мын вит. Афанасий Иванович вöлі ыджыд тушаа,  
ветліс век камлотön эжöм ыж ку тулупön, пука-  
ліс кусыньтчöмön да пöшти пыр нюмъяліс, кöть  
сёрнитö вöлі либö прöстö кывзö. Пульхерия Ива-  
новна вöлі неуна серьёзнöй, пöшти некор эз серав-  
лы, но сылön чужöм вылас да синъясас вöлі гижö-  
ма сы мында бурлун, сы мында дасьлун гöститöд-  
ны тіянöс быдторйön, мый налön вöлі бурджыктор-  
йыс, мый нюмдöмсö ті, дерт, аддзинныд эськö сійö  
бур чужöмлы ёна нин лöсъявтöмön. Кокныдик чу-  
кыръясыс найö чужöм вылын вöлі сэтшöм лöсьыда  
пуксьöмаöсь, мый художник дерт эськö гусяліс найöс.  
На серти позьö вöлі, кажитчö, лыддыны став олöмсö  
налысь, яснöйöс, спокойнöйöс, олöм, кодöс нуöдліс-  
ны важ национальнöй, небыд сьöлöма да тшöтш и  
озыр семьяяс, кодъяс пыр вöліны противоположнос-  
тьön сійö низкöй малороссияналы, кодъяс петöны  
дьöгöдьвöчысьясысь, тöргöвечьясысь, саранча моз,  
тыртöны палатаяс да присутственнöй местаяс, кульö-  
ны медбөръя кöпейкасö асланыс жö землякъяслысь,  
тыртöны ябедникъясön Петербург, нажöвитöны  
бөръяпомнас капитал да торжественнöя содтöны ас-  
ланыс фамилие бердö, коді помасьö о вылö, в слог.  
Эз, найö эз скодитны тайö мустöм да коньöр тво-  
рениеяс вылö, сідз жö кыдзи и став стариннöй да  
кöреннöй малороссийскöй фамилиеяс. Оз позь вöлі



пыдди пуктытөг видзөдны мөда-мөднысө налөн ра-  
дейтөм вылө. Найө эз шулыны мөда-мөдныслы тэ,  
но век ті: ті, Афанасий Иванович; ті, Пульхерия  
Ивановна. „Тайө ті лямөдинныд улөссө, Афанасий  
Иванович?“ — „Нинөм, эн скөралөй, Пульхерия Ива-  
новна: тайө ме“. Налөн некор абу вөвлөма челядь,  
да сы понда став привязанностьсө налөн пуктөма  
вөлі мөда-мөд выланыс. Коркө, том дырйиыс, Афа-  
насий Иванович служитлөма компанеецъясын, вөв-  
лөма бөрыннас секунд-майорөн, но сийө нин вөлө-  
ма зэв важөн, кольөма нин, ачыс нин Афанасий  
Иванович пөшти некор эз казътывлы сы йылысь.  
Афанасий Иванович гөтрасьөма комын арөсөн, кор  
вөлөма молодечөн да новлөма вурлөм камзол; сийө  
весиг зэв сюся нуөма Пульхерия Ивановнаос, ко-  
дөс рөдвужыс оз вөлөм көсийны сетны сы сайө;  
но и та йылысь нин сийө зэв омөля помнитіс, по  
крайней мере некор эз сёрнитлыс сы йылысь. Став  
тайө важ аслыс пөлөс происшествиеясыс пөрөмаось  
либө вежсьөмаось спокойнөй да аскежса олөмөн,  
вугралана да тшөтш кутшөмкө гармонической сийө  
грезаясөн, кодөс ті аснаныд кыланныд, садлань бана

деревенскöй балкон вылын пукалігмоз, кор мича зэр роскошнöя шумитö, пу коръяс кузя сяркөдігтырйи, журган шоръясөн визувтiгтырйи да тiян членъяс вылад унзиль лэдзигтырйи, а сэк кості öшкамöшка кыйöдчö пуяс сайсянь да джынвийö киссьöм свод ногөн югъялö енэжас рудöба сизим пöлöс рöмнас. Либö кодыр гычöдö тiянöс веж кустарникъяс пöвсöд суналысь коляска, а степса перепел грöмитö да чöскыд дука турун öтсор нянь шепъяскöд да лугвыв дзоридзьяскöд пырö коляска öдзöсад, киясад да чужöмад тiянлы лöсьыдика кучкалöмөн. Сы ордö волысь гöстьяссö сiйö пыр кывзö вöлі лöсьыда нюмдöмөн, мукöд дырйи и ачыс сёрнитліс, но ёнджыкасö юасьліс. Сiйö эз вöв сэтшöм старикъяс пöвсысь, кодъяс дöзмöдчöны важ кадсö пыр ошкöмөн либö вильсö видöмөн. Сiйö, мöдарö, тiянöс юасигөн, петкöдліс ыджыд любопытство да участие тiян асланыд олöмса обстоятельствояс, удачаясад да неудачаясад, кодъясөн векджык интересуйтчöны став бур старикъяс, кöть сiйö неуна муно кага любопытстволань, кодi тiянкöд сёрнитiгас видлалö тiян часiыдлысь печаткасö. Сэки сылөн чужöмыс, позьö шуны, лолаліс бурлунөн. Керкаса комнатаяс, кöні олісны миян старикъяс, вöліны ичöтикöсь, ляпкыдикöсь, кутшöмöсь векджык паныдасьлöны старосветскöй йöзлөн. Быд комнатаын вöлі зэв ыджыд пач, кодi босьтö вöлі пöшти комната коймöд юкөнсö. Тайö комнатаясыс вöліны вывти шоныдöсь, сы вöсна, мый и Афанасий Иванович, и Пульхерия Ивановна зэв ёна радейтлісны шоныдсö. Пачвомъяссö ставсö вöлі нуöдöма посводзас, кодi век пöшти дзик пöтöлököдзыс тыртöма вöлі идзасөн, мый векджык Малороссияын видзöны пес пыдди. Тайö сотчан идзасыслөн трачкöдчöмыс да югдöдöмыс вöчöны посводзсö вывти лöсьыдөн тöвся рытö, кодыр, кутшöмкö брюнетка бöрся вöтчылöм бöрын кынмöмла, котөрөн пыран сэтчö, кипыдöс-яснад шлячйöдлігтырйи. Комната стенъяссö идралöма вöлі стариннöй векныдик рамкаяса некымын гырысь

картинаясөн да посни картинкаясөн. Ме уверен, мый асьныс кӱзьяеваыс важӱн вунӱдӱмаӱсь налысь содержаниесӱ, да некымынъяс кӱ на пиысь эськӱ вӱліны нуӱмаӱсь, то найӱ эськӱ, дерт, сійӱс эз казьявны. Кык портрет вӱлі гырысь, масляной краскаясөн гижӱмъяс. Ӑтикыс петкӱдліс кутшӱмкӱ архиерейӱс, мӱдыс Петр III-ӱс. Векныдик рамаяссянь видзӱдіс герцогиня Лавальер, кодӱс лякӱсьтӱмаӱсь гутъяс. Ӑшиньяс гӱгӱрыс да ӱдзӱсьяс весътас вӱлі зӱв уна посныдик картинка, кодъясӱс кыдзкӱ велалан лыддыны стена вылас чутъяс пыдди да сы вӱсна найӱс некор вовсьӱ он и видзӱд. Джоджыс пӱшти быд комнатаын вӱлі му джодж, но сӱтшӱм сӱстӱма мавтӱма да видзсис сӱтшӱм пелька, кутшӱма, кӱнкӱ, эз видзсьыв озыр керкаын ни ӱти паркет, кодӱс дыша чышкывлӱ пӱттӱдзыс узьлытӱм ливреяа господин.

Пульхерия Ивановналӱн комнатаыс ставнас тыртӱма вӱлі сундукъясӱн, ящикъясӱн, ящичокъясӱн да сундучокъясӱн. Зӱв уна тубрасъяс да цвет, градыв пуктас, арбуз, цвет кӱйдьсысӱн тыра мешӱкъяс ӱшалісны стенъясас. Разной сикас рӱма уна вурун шӱрт тупыльяс, ветымын во сайын вуралӱм важ платтьӱ лестукъяс тӱчӱма пельӱсьясын сундучокъясӱ да сундучокъяс костӱ. Пульхерия Ивановна вӱлі бур кӱзьяйка да чукӱртӱ вӱлі ставсӱ, кӱть мукӱд дырйи ачыс оз тӱд, мый вылӱ сӱсся сійӱ ковмас. Но медся замечательнойторйыс керкаас — вӱліны сьылан ӱдзӱсьяс. Мыйӱн толькӱ локтас асыв, ӱдзӱсьяслӱн сьылӱмыс кывны кутас став керка пасътаыс. Ме ог вермы висътавны, мыйла найӱ сьылісны; сімӱм дзиръясыс-ӱталы вӱліны мыжаӱн, либӱ ачыс механикыс, коді найӱс вӱчис, дзебис на пытшкӱ кутшӱмкӱ секрет; но замечательнӱ сійӱ, мый быд ӱдзӱслӱн вӱлі аслас сикас гӱлӱс: спальняӱ пыран ӱдзӱсыс сьыліс медся вӱсныдик дискантӱн; столӱвӱйӱ пыран ӱдзӱсыс кирзіс басӱн; но сійӱ ӱдзӱсыс, коді вӱлі посводзас, сетӱ вӱлі кутшӱмкӱ аслыс пӱлӱс тірзян да тшӱтш и лӱвтан шы, сідз мый, сӱӱ кывзысьӱмӱн зӱв ясы-

да бөръя пом кывліс: бутюшки, ме кынма! Ме тō-  
да, мый уналы сьōлōм вылас оз во тайō шыыс; но  
ме сійōс зэв радейта, и мукōд дырйи кō тані ме-  
ным случитчас кывны ōдзōслысь дзуртыштōм, то  
сэки меным друг сідзи и кылас деревня дукōн: ляп-  
кыдик комнатаōн, кодōс югдōдōма стариннōй под-  
свечникō сувтōдōм сиськōн; ужынōн, коді сулалō  
нин пызан вылын; май тōлысья пемыд войōн, коді  
видзōдō садсянь восьса ōшинь пыр пызан вылō,  
кытчō сувтōдлōма приборъяс; соловейōн, коді койō  
аслас сьылōмнас садсō, керкасō и ылі юсō; полōмōн  
да уввожъяслōн кышōдчōмōн... и, енмōй, кутшōм кузь  
сэки каттысяс менам казьтылōмъяслōн лēддзыс!  
Улōсьясыс комнатаын вōліны пуысь, кызōсь, ку-  
тшōмъясōн векджык торъялō старинаыс; ставыс на-  
йō вōліны тōчитōм джуджыд мышкаōсь натуральнōй  
видōн, некутшōм лактōмōсь да краскатōмōсь; найōс  
эз вōв весиг эжōмаōсь материеōн да вōлі неуна ско-  
дитōны сэтшōм улōсьяс вылō, кодъяс вылō и ōнōдз  
пуксьывлōны архиерейяс. Пельōсьясын куим пельōса  
посни пызанъяс, диван водзын да зеркала водзын,  
нēль пельōсаяс коді вōлі тōчитōм кокъяса, вōсньыдик  
зōлōтōй рамаа, кодōс гутъяс серōдлōмаōсь сьōд  
чутъясōн, диван водзас дзоридзьяс вылō скодитана  
лэбачьяса да лэбачьяс вылō скодитана дзоридзьяс  
ковēр,—вот пōшти став убранствоыс невзыскатель-  
нōй керкалōн, кōні олісны менам старикъяс. Деви-  
чейыс вōлі тыр визя дōрōммыгъяса том и абу том  
нывъясōн, кодъяслы мукōд дырйи Пульхерия Иванов-  
на сетывліс вурны кутшōмкō безделушкаяс да зас-  
тавляйтліс вотōс весавны, но кодъяс унджыкысьсō  
пышйывлісны кухняō да узисны. Пульхерия Ивановна  
лыддис тшук коланаōн видзны найōс керка помын да  
стрōга видзōдіс найō олан сям бōрся. Но, сылы ēна шен-  
зьōм вылō, эз кольыв некымын тōлысь, медым эськō  
кодлōн кōсылōн нывъяс пиысь коскыс эз заводит лоны  
векся дорсьыс кызджык; сы вōсна ēнджыкасō тайō ка-  
житчис шензянаōн, мый керка помас пōшти некод эз

вөв гөтыртөм йөз пөвсысь, некө лыддыны комнат-  
нөй детинкаос, коді ветлө вөлі руд полуфракөн  
көмтөг да оз кө сөй, то, дерт нин, вөлі узьө. Пуль-  
херия Ивановна сідзсө видас вөлі мыжасө да висьта-  
лас стрөга, медым водзө тайө эз вөв. Ошинь стеклө-  
яс вылын дзизгисны страшнө уна гут, кодъясөс  
ставнысө вевтыртө вөлі мазилөн кыз гөлөс, мукөд  
дырйи лөдзьяслөн лэчыда ызнитлөм шы улын, но  
мыйөн сөмын ваяласны сисьяс, став ватагаыс тайө  
мөдөдчас узьланінас да вевттыс сьөд кымөрөн пөтө-  
лөксө дзоньнас.

Афанасий Иванович зэв этша ноксьыліс, көть  
и ветлывліс мукөд дырйиыс ытшкысьяс да вундысь-  
яс дінө да вель сюся видзөдлывліс найө удж вылө;  
овмөсөн веськөдлан став сьөкыдлуныс куйліс Пульхе-  
рия Ивановна вылын. Пульхерия Ивановналөн хо-  
зяйствоыс вөлі кладовөйсө дугдывтөг восьтөмын да  
игналөмын, лыдтөм-тшөттөм уна сикас фруктыяс да  
быдмөгъяс солалөмын, косьтөмын да пуөмын. Сы-  
лөн керкаыс вөлі дзик химическөй лаборатория кодь.  
Яблоня улө пыр вөлі пестөма би; да некор пөшти эз  
босьтлыны көрт треножник вывсьыс пөрт либө ыр-  
гөн таз варениеөн, желеөн, пастила тырөн, кодъяс  
вөчсьывлісны ма вылын, сакарөн да ог помнит нөш-  
та мый вылын. Мөд пу улын кучер век вийөдліс ыр-  
гөн лембикын вина персиковөй коръяс вылын, льөм  
пу дзоридзьяс вылын, золототысячник вылын, виш-  
невөй косточкаяс вылын да тайө процесс помасигас  
дзик вөлі оз вермыв бергөдлыны кывсө, больгис  
сэтшөм вздор, мый Пульхерия Ивановна нинөм эз  
вермыв гөгөрвоны, да мунлывліс кухняө узьны. Став  
тайө дрянныс пусьывліс, солавсьывліс, косьтивсьыв-  
ліс сэтшөм уна, мый, дерт, сійө вөйтис эськө бөръя-  
пом став дворсө,—сы вөсна, мый Пульхерия Ива-  
новна сөйөм вылө арталөмъясысь кындзи радейтліс  
лөсьөдны нөшта запас вылө,—эз кө эськө джынсьыс  
унджыксө сөйлыны дворөвөй нывъяс, кодъяс, кла-  
дөвөяс пырөмөн, сэтшөм ёна сэтөні сөйлісны, мый

лунтыр лөвтлісны да норасьлісны асланыс кынөмъясныс вылө. Нянь уджалөмө да горт гөгөр сайса хозяйственной мукөд статьясө видзөдлыны Пульхерия Ивановналөн этша вөлі позянлуныс. Приказчик, старшинакөд отувтчөмөн, немжалигтөг гусясныс. Найө босьтөмаось асланыс мода пырны господской вөрө асланыс вөрө моз, вөчавлісны сэсь уна додь да вузавлісны найөс матысса ярманга вылын; сыысь отдор став кыз дубьяссө найө вузавлісны мельнича сруб вылө орча олысь казакъяслы. Сөмын отчюд Пульхерия Ивановна окотитіс ревизируйтны ассьыс вөръяссө. Та могысь вөлі доддялөма зэв ыджыд кучик фартухьяса дрожки, кодьяссянь, мыйөн сөмын кучер тракнитас вөжжинас да вөвьясыс, кодьяс служитісны на милицияын, вөрзясны места вывсьыныс, сынөдыс тырас аслыс пөлөс шыясөн, сідз мый отпырйө друг кылөны вөлі и флейта, и бубенъяс, и барабан; быд көрттув да көрт вуг зиньгисны сэтшөма, мый дзик мельнича дорас кылө вөлі, кыдзи пани петө дворсьыс, көть сэтчөдз вөлі кык верстысь не этшаджык. Пульхерия Ивановна эз вермы не казьявны страшной пустөшитчөмсө вөрсьыс да сийө дубьяслысь вошөмсө, кодьясөс челядь дырйиыс на нөшта сийө төдлывліс сө арөсаясөн.

„Мыйла тайө тэнад, Ничипор“, шуис сийө, аслас приказчикыс динө шыасьөмөн, коді сэні жө вөлі: „дубьясыд лоины татшөм шочось? Видзөд, мед юрсиыд тэнад оз шочмы“.

„Мыйла шочось?“ шулывліс векджык приказчик: „Пропадитісны! Сідз-сідзи дзикөдз пропадитісны: и гымөн жугөдліс, и пучейяс писькөдлісны—пропадитісны, пани, пропадитісны“.

Пульхерия Ивановна дзикөдз успокоитчывліс татшөм вочавидзөмнас да, гортас локтөм бөрын, тшөктывліс толькө кык мында содтыны садйын шпанской вишняяс дорын да төвся гырысь грушаяс дорын стража. Тайө достойной веськөдлысьяс, приказчик да старшина, аддзисны дзик лишнойөн ва-

явны став пызьсö барскöй амбаръясö; а мый баринъяс-  
лы тырмас и джынйыс; бөръяпом и сійö джынсö ваяліс-  
ны найö бакшасьöмöс да кöтасьöмöс, кодъясöс бракуйт-  
лісны ярманга вылын. Но кöть мыйтта эз гусявлыны  
приказчик да старшина, кöть кутшöм ёна эз жöритны  
дворас ставыс, ключницасянь заводитöмön да порсья-  
сöдз, кодъяс страшнö уна бырöдісны слива да яб-  
лок, да тшöкыда асланыс нырнаныс зурйöдлісны пу-  
ас, медым эськö пыркнитны сы вылысь фруктъяс,  
мыйтта кöть найös эз кокавны пышкайяс да ракаяс,  
мыйтта кöть став дворняыс эз новлы гöстинецьяс  
асланыс кумъяслы мукöд сиктъясö да весиг амбаръ-  
ясысь кыскалісны важ полотнаяс да шöрт,—мый  
ставыс веськалö вöлі всемирнöй источникö, мöд ног  
кö, кабакö,—мыйта кöть эз гусявлыны гöстьяс,  
флегматическöй кучеръяс да лакейяс,—но благосло-  
веннöй муыс сетö вöлі ставсö сэтшöм уна, Афана-  
сий Ивановичлы да Пульхерия Ивановналы колö  
вöлі сэтшöм этша, мый став тайö страшнöй гу-  
сясьöмъясыс кажитчисны дзик тöдчытöмön найö  
овмöсын.

Кыкнаныс старичокъяс, старосветскöй помещикъ-  
яслön важ обычай серти, зэв радейтлісны сёйышт-  
ны. Муртса сöмын петыштас кыа (найö век чеччыв-  
лісны водз) да öдзöсьяс панасны ассьыныс уна си-  
кас гөлöса концертнысö, найö пукалöны нин вöлі  
пызан сайын да юöны копей. Копей юöm бöрын,  
Афанасий Иванович петлывліс посводзас да, чышь-  
яннас пыркнитöмön шулывліс: „Кись, кись! Мунöй,  
дзодзöгъяс, кильчö вывсьыс!“ Öшинюлысь сылы  
векджык веськавліс приказчик. Сійö, пырся мозыс,  
заводитас сукöд сёрнитны, юасьліс уджъяс йылысь  
вывті подробнöя да висьтавліс сылы сэтшöм заме-  
чаниеяс да приказаниеяс, кодъяс чуймöдісны эськö  
быдөнös хозяйствосö вöвлытöма тöдöмнас, да ку-  
тшöм-нибудь новичок эз лысьт эськö и мөвпыштны  
сы йылысь, медым эськö позьö вöлі гусясьны та-  
тшöм сюсь кöзяинлысь. Но приказчикыс сьлön

вөлі лыйлөм пөтка; сійө төдө вөлі кыдзи колө во-  
чавидзны, а нөшта ёнджыка, кыдзи колө көзьяйни-  
чайтны.

Та бөрын Афанасий Иванович пырліс покойясас  
да шуліс, Пульхерия Ивановна дінө матыстчөмөн:  
„А мый, Пульхерия Ивановна, гашкө, кад закуситны  
мыйкө?“

„Мый нө эськө өні, Афанасий Иванович, заку-  
ситны? Гашкө, госа кос сөчөн, либө мака пирожки,  
либө, гашкө, сола рыжик?“

„Пөжалуй, көть и рыжик, либө пирожки“, — во-  
чавидзліс Афанасий Иванович, да пызан вылас друг  
явитчыліс пызандөра пирожкиясөн да рыжикөн.

Час войдөр өбедөдз Афанасий Иванович заку-  
ситлывліс выльысь, юлывліс стариннөй эзысь чар-  
ка вина, кылөдліс сійөс тшакөн, разнөй сикас кось-  
төм чериөн да мукөдторйөн. Обедайтны пуксьыв-  
лісны дас кык часын. Сөян блюдъяс да соусникъяс  
кындзи, пызан вылас сулалісны уна кашникъяс зама-  
зитөм вевтаось, медым стариннөй чөскыд кухняса ку-  
тшөм нибудь чөскыд сөян эз вермы дубавны. Обе-  
дайтігөн векджык мунлывліс сёрни өбедлы медся  
маті предметъяс йылысь.

„Меным кажитчө, быттьө тайө рокыс“, шуавліс  
векджык Афанасий Иванович: „неуна котшсасьыш-  
төма; тіянлы сійө оз кажитчы, Пульхерия Ивано-  
вна?“

„Оз, Афанасий Иванович; ті пуктөй унджык вый-  
сө, сэки озджык кут кажитчыны котшсасьыштөмөн,  
либө вот босьтөй тайө тшака соуссө да кисьтыштөй  
сы дінө“.

„Пөжалуй“, шулывліс Афанасий Иванович да лө-  
сьөдліс асьыс төрелкасө: „видлам, кутшөм сійө ло-  
ас“.

Обед бөрын Афанасий Иванович мунас вөлі өти  
час шойччыны, код бөрын Пульхерия Ивановна вай-  
ліс шөрыштөм арбуз да шуліс: „Вот видлөй, Афа-  
насий Иванович, кутшөм бур арбуз“.

„Да ті эн эскöй, Пульхерия Ивановна, мый сійö гöрд шöра“, шулывліс Афанасий Иванович, вель ыджыд шöрöм босьтігмозыс: „Овлывлö, мый и гöрд, да абу бур“.

Но арбуз пырысь-пыр жö бырлывліс. Сы бöрын Афанасий Иванович сейліс нöшта некымын груша да мöдöдчывліс сад кузя гуляйтны Пульхерия Ивановнакöд öтлаын. Гортас воöм бöрын Пульхерия Ивановна мунліс аслас уджъяс вылö, а сійö пуксьывліс лэбулас, коді вöлі дворлань бана, да видзöдіс, кыдзи кладöвöйыс дугдывтöг востывліс да тупкывліс ассьыс пытшкöссö, да нывъяс, мöда-мöднысö тойла-лігтырйи, то пыртлісны, то петкöдлісны быдсяма тор-сö пу ящикъясын, пожъясын, шердінъясын да фруктъяс видзан мукöд пöлöс дозъясын. Недыр видзчы-сьыштöм бöрын сійö мöдöдлывліс Пульхерия Ивановнала либö ачыс мöдöдчывліс сы дінö да шуліс: „Мый эськö сэтшöмсö сейыштны меным, Пульхерия Ивановна?“

„Мый нö эськö сэтшöмсö?“ шуліс Пульхерия Ивановна: „Гашкöсь ме муна да висьтала, медым тiянлы ваясны вотöса шаньгаяс, кодъясöс ме нарось-нö тiянлы вылö тшöкті кольны?“

„И сійö бур“, вочавидзліс Афанасий Иванович.

„Либö, гашкö, ті сейыштінныд эськö кисельтор?“

„И сійö шань“, вочавидзліс Афанасий Иванович. Та бöрын ставсö тайöс пырысь-пыр жö вöлі вайлö-ма да, кыдзи овлывлö, вöлі сейöма.

Ужын водзвылын Афанасий Иванович нöшта мый-сюрö закуситліс. Öкмыс час да джынйын пуксьывлісны ужнайтны. Ужын бöрын пырысь-пыр жö мунлісны бара узыны, да всеобщöй чöвлöнь пуксьывліс тайö деятельнöй да тшöтш и спокойнöй пельöсас.

Комнатаыс, кытөн узылісны Афанасий Иванович да Пульхерия Ивановна, вöлі сэтшöм жар, мый шоч морт вермис эськö сэтчö кольчыны некымын час кежлö. Но Афанасий Иванович нöшта сы вывті, медым шоныдджык вöлі, узыліс лежанка паччөр вылас.

көть ёна жарыс тшөкыда сійөс некымынысь чеч-чөдлывліс войшөра-войнас да пөкаживайтөдіс комната кузяыс. Мукөд дырйи Афанасий Иванович, комната кузяыс ветлөдлігөн, лөвтліс.

Сэки Пульхерия Ивановна юавліс: „Мый нө ті лөвтанныд, Афанасий Иванович?“

„Енмыс төдас, Пульхерия Ивановна, сідзи, кыз быттьө неуна кынөмөй висьыштө“, шуліс Афанасий Иванович.

„А абу-ө бурджык тіянлы мыйкө сөйны, Афанасий Иванович?“

„Ог төд, лоас-ө сійө бур, Пульхерия Ивановна! Но мый нө эськө сэтшөмсө сөйны?“

„Шома йөв, либө кизериника пуөм кос груша“.

„Пөжалуй, гашкө, сідз сөмын видлыштны“, шуліс Афанасий Иванович. Унзіль ныв мунліс лукйысьны шкапъясті, и Афанасий Иванович сөйліс өти тарелочка; код бөрын сійө векджык шуліс: „өні тай кыз быттьө лои кокниджык“.

Мукөд дырйи, вөлі кө сэзь кад да комнатаясас прамөй шоныда ломтөма, Афанасий Иванович, гажмыштөм бөрын, радейтліс шмонитыштны Пульхерия Ивановна вылын да сёрнитыштны мыйкө бокөвөйтор йылысь.

„А мый, Пульхерия Ивановна“, шуліс сійө: „Эськө друг кө өзйис керканым миян, кытчө эськө ми воштысим?“

„Вот сійө мед ен видзас!“ шуліс Пульхерия Ивановна, пернапасасьөмөн.

„Но, да шуам, мый миян керканым сотчис, кытчө эськө ми вуджим сэки?“

„Енмыс төдас, мый сёрнитанныд, Афанасий Иванович! Кызди позяс, медым керка вермис сотчыны: енмыс сы выйөдз оз вошты“.

„Но, а эськө сотчис кө?“

„Но, сэки эськө ми вуджим кухняө. Ті эськө мыйкө дыра кежлө овмөдчинныд сійө комнатаас, көні олө ключница“.

„А эськө и кухняным кө сотчис?“

„Вот мед ен видзас сэтшөм лекторйысь, мый друг и керка и кухня сотчисны! Но, сэки эськө кладөвөйө, кытчөдз эз стрөитны эськө выль керка“.

Но Афанасий Иванович, дөвөлен сійөн, мый шутитыштіс Пульхерия Ивановна вылын, нюмъяліс, ас-лас улөс вылас пукаломөн

Но медся интереснөйөсь кажитчисны меным старикъяс сэки, кор на ордын вөвліны гөстьяс. Сэкъясө найө керкаын ставыс мөдсяма лолі. Тайө бур йөзыс, позьө шуны, олісны гөстьяс аддза. Ставсө, мый налөн вөлі бурджыкторъяс, ставсө сійөс вөлі петкөдөны. Найө мөда-мөд вежмөныс старайтчывлісны гөсьтитөдны тіянөс быдторйөн, мый сөмын вөдитліс налөн көзьяйствоыс. Но медся любө меным вөлі сійө, мый найө услужливостын эз вөв некутшөм ойбырасьөм. Тайө радлуныс да дасьлуныс сэтшөм рама төдчисны найө чужөмъяс вылын, сэтшөма лөсялісны налы, мый ас көсйитөгыд сөгласитчан найө тшөктөмъяс вылө. Найө вөліны мудерлунтөм, бур сьөлөмъясныслөн сөстөмлун вөснаыс да ясыд прөстөйлун вөснаыс. Тайө радлуныс весиг абу сэтшөм, кутшөмөн гөсьтитөдө тіянөс казеннөй палата-са чиновник, коді петіс мортө тіян старайтчөмъясөн, коді шуө тіянөс благодетельөн да кыскасьө тіян кок улын. Гөстьөс некутшөм ногөн эз лэдзлыны сійө жө лунө: сылы колө вөлі быть узьны.

„Кыз позьө татшөм сёр кадын мөдөдчыны татшөм ылі туйө!“ век шуліс Пульхерия Ивановна (гөстьыс векджык насянь оліс куим-ө-нель верст саяын).

„Дерт жө“, шуліс Афанасий Иванович: „абу өткодь быд случай: нападитасны рөзбойникъяс либө мукөд лек морт“.

„Мед ен видзас рөзбойникъясысь!“ шуліс Пульхерия Ивановна. „Мыйла и висьтавлыны татшөмторсө вой кежлас. Рөзбойникъяс не рөзбойникъяс, а кадыс пемыд, дзик оз лөсяв мунны. Да и тіян ку-

черыд, ме тōда тiянысь кучертō, сiйō сэтшōм кос да ичōтик, сiйōс быд кōбыла нōйтас; да нōшта о́ни сiйō, дерт нин, кокыштiс да узьō кōнини-будь“.

И гōсть должен вōли непременно кольччыны; но рытыс ляпкыдик шоныд комнатаын, радушнōй, шонтана да унмовськōдана висьт, паськалан ру пызан вылō вайōм сiянсянь, кодi вōли век пōтōса да мастера гōтōвитōм, овлō сылы наградаōн. Ме аддза кыдзи о́ни, кыдзи Афанасий Иванович мышкыртчōмōн пукалō улōс вылын аслас векъякодъ нюмдōмнас да кывзō гōстыслысь сюся да весиг наслаждайтчōмōн. Тшōкыда сiрниыс мунлис и политика йылысь. Гōстыс, сiдз жō зiв шоча петавлывлысь аслас сиктсьыс, частō значительнōй видōн да таинственнōя чужōмсō вōчōмōн петкōдлис ассьыс дōгадайтчōмъяссō да висьтавлiс, мый француз гусьōн сōгласитчōма англичанинкōд бара лэдзны Россия вылō Бонапартōс, либō прōстō висьтавлiс лоан война йылысь, и сiки Афанасий Иванович тшōкыда шулывлiс, кыдз быттьō Пульхерия Ивановна вылō видзōдтōг:

„Ме ачым думайта мунны война вылō!? мыйла нō ме ог вермы мунны война вылас?“

„Вот нин и мунiн!“ орōдлис Пульхерия Ивановна. „Тi эн эскōй сылы“, шуалис сiйō, гōсть дiнō шыасьōмōн. „Кысь нин сылы, пōрысьлы, мунны война вылō! Сiйōс первой салдатыс лыяс! Ей богу, лыяс. Вот тадз-тадзи вишкас дай лыяс“.

„Мый нō“, шулис Афанасий Иванович: „И ме сiйōс лыя“.

„Вот кывзōй сōмын, мый сiйō висьталō!“ бара шуас Пульхерия Ивановна: „Кытчō сылы мунны война вылō! И пистольясыс сылōн важōн нин сiмōмаōсь да куйлōны чуланын. Тi кō эськō найōс аддзылинныд; сэн сэтшōмōсь, мый лыйтōдзыс вайдōр взорвитас найōс порокнас. И кияссō ассьыс орōдас и чужōмсō калечитас да нэмчōж кежлас несчастнōйōн кельō!“

„Мый нө“, шуліс Афанасий Иванович: „ме ньө-ба аслым выль вооружение. Ме босьта сабля либө козацкөй пика“.

„Тайө ставыс лөсьөдлөм. Сідз вот и друг во-ас юрас да и заводитас висьтавлыны“. Шуавліс Пульхерия Ивановна дөсадаөн. „Ме и төда, мый сійө шутитө, но век жө абу лөсьыд кывзыны. Вот татшөмторъяс пыр сійө сёрнитө, мукөд дырйи кывзан, кывзан да и страшнө лоас“.

Но Афанасий Иванович дөвөлен сійөн, мый неу-на повзьөдыштіс Пульхерия Ивановнаөс, серавліс, аслас улөс вылас мышкыртчөмөн пукаліг.

Пульхерия Ивановна меным вөвлі медся занима-тельной сэки, кодыр гөстьсө вайөдліс закуска дінө. „Вот, тайө“, шуавліс сійө, графинысь пробкасө пер-йигмоз: „вина, кодөс сулөдөма деревийөн да шал-фейөн. Кодлөнкө кө висьөны лопаткаясыс да кос-кыс, то сійө зэв отсалө. Тайө вот золототысячника: пельясад кө тиньгө да чужөмад кө лишайяс лоө-ны, то зэв отсалө. А тайө вот персиковөй кос-точкаяс вылын перегонитөм, вот босьтөй румка, кутшөм чөскыд дукус. Кыдз-нибудь кө, крөвать вывсьыс чеччигөн, кодкө зурасяс шкап либө пызан пельөсө, да кымөсас каяс йөг, то сулалө сөмын өтик румочка юны өбед водзвылын—и ставсө быттьө ки-өн босьтас, сійө жө минутанас ставыс прөйдитас, кыз быттьө нинөм эз вөвлы“. Та бөрын, татшөм лыддьөдлөм муніс и мукөд графиньяслы, кодьяслөн век пөшти вөліны кутшөмкө бурдөдчан свойствояс. Став тайө аптеканас гөстьөс грузитөм бөрын, сійө вайөдліс сійөс пызан вылас сулалысь зэв уна төрел-каяс дінө. „Со тайө чебреца тшак! Тайө гвоздикаа да волошскөй өрешкиа; солавнысө найөс менө велө-діс туркень, сэки, кодыр ещө турокъяс вөліны ми-янын пленын. Сэтшөм бур вөлі туркеньыс, и оз төд-чы ньөти, мый турецкөй вера исповедывайтіс. Сідзи сөвсем пөшти и ветлө, кызди миянын; сөмын порсь-тшөг эз сөйлы: шуө, мый налөн кызкө сэні законас

запретитома. Вот тайо сэтөр коръя да мушкетной  
өрөшкиа тшак! А вот тайо гырысь травъянки: ме  
найос нөшта первойысь на маринуйти; ог тод, ку-  
тшөмось бара найо; секретсө ме тодмалі отец Иван-  
сянь. Ичотик пельсао вайдөр колө вольсавны дуб  
пулысь коръяссө да сэсса киськавны перечөн да се-  
литраөн да пуктыны нөшта, мый овльвлө нечуйви-  
тер вылын, дзоридзсө, да сийо дзоридзсө босьтны  
да вывлань бөжъясөн вольсавны. А вот тайо пи-  
рожкияс! Тайо рыська пирожки, тайо урдаа! А тайо  
со сийо пирожкияс, кодъясөс Афанасий Иванович  
зэв радейтө, капустаа да гречневой рока“.

„Да“, содтывліс Афанасий Иванович: „ме найос  
зэв радейта; найо небыдось да неуна шомаось“.

Вообще Пульхерия Ивановна вөвлі вывти кыпыд,  
кодыр на ордын вөліны гөстьяс. Бур старушка!  
Сийо ставнас сетчөма вөлі гөстьяслы. Ме радейтли  
на ордө воывлыны, да көть и страшнө ёна  
сөйлывлі, кыдзи и ставыс, кодъяс на ордын гөстит-  
лісны, көть меным сийо вөлі зэв вреднө, но ме век  
вөвлі рад на ордө мунны. Но, ме думайта, мый  
абу-ө Малороссияса сынодыс ачыс кутшөмкө осо-  
бенной свойства, коді отсалө пищеварениелы, од-  
эськө тані кө кодкө думыштис татшөмасө сөйны, то,  
сомневайтчытөг, вольпасын пыдди, лои эськө пызан  
вылын куйлысьөн...

Бур старикъяс! Но висьтөй менам матысмө вель-  
шог событиелань, коді век кежлө вежис тайо лөнь  
пельосыслысь олөмсө. Событиец тайо кажитчас  
сийөн ёнджыка чуймөданаөн, мый лоөма медся не-  
важнөй случайысь. Но, страннөй устройство сер-  
ти, век медся посни помкаяс чужтылісны гырысь  
событиец и, мөдарө, гырысь заводитчөмъяс по-  
масьлісны медся посни последствиеясөн. Кутшөмкө  
завоеватель чукөртө став вынсө аслас государство-  
лысь, воуйтө некымын во, полководецъясыс сылөн  
славитчөны, да бөръяпом ставыс тайо помасьо ичө-  
тик мутор пөлучитөмөн, код вылын некытчө көдзны

картупель; а мукөд дырйи, мөдарө, кык карысь ку-  
тшөмкө кык колбасник тышкасьыштасны ас коста-  
ныс нинөмабусьыс, да лёксьөмыс шымыртас бөръяпом  
каръяс, сэсся вөлөсьтъяс и сиктъяс, а сэтөні и  
дзонь государство. Но эновтам тайө рассуждениеяс:  
найө оз мунны татчө. Сэсся ме ог радейт рассу-  
дайтөмъяссө, кодыр найө кольөны сөмын рассу-  
дайтөмъясөн.

Пульхерия Ивановналөн вөлі рудіник кань, коді  
век пөшти куйлывліс, тупыльө кытшкыльтчөмөн, сійө  
кок улын. Пульхерия Ивановна мукөд дырйи сійөс  
малаліс да гильөдіс чуньнас сійөс сьыліөдыс, кодөс  
вельмөдөм кань нюжөдлывліс кыз позьө вылөджык.  
Оз позь шуны, медым эськө Пульхерия Ива-  
новна вывті радейтліс сійөс, но прөстө көртасьис  
сы дінө, век сійөс аддзыны велалөмөн. Афанасий  
Иванович жө тшөкыда шутитліс татшөм көртасьөм  
вылас.

„Ме ог төд, Пульхерия Ивановна, мый ті сэ-  
тшөмсө аддзанныд каньсьыс. Мый вылө сійө? Эськө  
тіян кө вөлі пон, сэки эськө мөд делө: понтө позьө  
босьтны кыйсьыны, а каньыд мый вылө?“

„Ланьтөй нин, Афанасий Иванович“, шуліс Пуль-  
херия Ивановна: „Ті радейтанныд сөмын сёрнитны,  
а сэсся нинөм. Понйыд абу пельк оласа, понйыд  
пачкайтас, понйыд жугөдлае ставсө, а каньыд рами-  
ник творение, сійө некодлы лёктө оз вөч“.

Но, Афанасий Ивановичлы вөлі дзик өткодь,  
мый каньяс, мый понъяс, сійө сы могысь сөмын  
сёрнитіс тадзисө, медым неуна шутитыштны Пульхе-  
рия Ивановна вылын.

Сад саяныс налөн вөлі паськыд вөр, коді дзик  
вөлі пөщадитөма предприимчивөй приказчикөн, гаш-  
кө сы вөсна, мый чер шыыс кыліс эськө дзик пе-  
льөдзыс Пульхерия Ивановналы. Вөрыс вөлі сьөд-  
пемыд, эндөдөм, пөрысь пу стволъясыс вевтты-  
сьөмаөсь вөлі паськалөм өрешникөн да скодитісны  
лөлля гөна гулю лапаяс вылө. Тайө вөрас олісны

дикой каньяс. Вёрса дикой каньясös оз позь сор-  
лавны сийö удалецьяскöд, кодьяс котралöны керка  
вевтяяс кузя. Карьясын олиганыс, найö, асланыс  
крут характер выlö видзöдтöг, ёнджыка цивилизован-  
нойöсь, вёрса олысьяс дорысь. Тайöяс, мöдарö, ён-  
джыкасö зумыш да дикой йöз; найö век ветлöдлöны  
косіникöсь, омöльöсь, нявзöны грубой, велавтöм гö-  
лöсөн. Найö кодйысьöны мукöд дырйи подземной  
ходьясөн дзик амбарьяс улö да гусявлöны гос, во-  
лывлöны весиг кухняö, восьса öшиньöд друг чеч-  
чыштöмөн, кор казяласны, мый пöвар муніс йөн пöвсö.  
Вообще некутшöм благородной чувствояс налы абу  
тöдсаöсь; найö олöны хищничайтöмөн да джагöдлöны  
посни пышкайясös найö позьяныс. Тайö каньясыс  
дыр исасисны амбарувса розьтi Пульхерия Иванов-  
на рам канькöд да бөрьяпом ылöдисны сийös, кыдзи  
салдатьяслөн отряд ылöдö йöй крестьянаös. Пульхе-  
рия Ивановна казяліс кань вошöмтö, мöдöдис корсь-  
ны сийös, но кань эз сюр. Коли куим лун; Пульхе-  
рия Ивановна жалитыштіс, бөрьяпом дзикöдз сы  
йылысь вунöдис. Öтик лунö, кор сийö видлаліс, ас-  
сьыс градйöрсö да локтö вöлі Афанасий Иванович-  
лы выlö аслас киён нетшыштöм свежой веж öгур-  
цыён, пельсö сылысь чуймöдис зэв нор нявзöм. Сі-  
йö, кыдз быттьö ас тöдлытöгыс, шуис: кыс, кыс! И  
друг йөньяс пытшкысь петіс сылөн рудіник каньыс,  
омöль, косіник; тöдчö вöлі, мый сийö некымын лун  
нин абу босьтlöма вомас некутшöм сёян. Пульхерия  
Ивановна каньсö мöдис чуксавны водзö, но кань су-  
лаліс сы водзын, нявзіс да эз лысьт матыстчыны  
матö; тöдчö вöлі, мый сийö зэв ёна вöймöма сэксянныс.  
Пульхерия Ивановна муніс водзö, каньсö чуксаліг-  
тыр, кодi полöмөн вöтчис сы бөрся дзик потшöс  
дорöдзыс. Бөрьяпом, воис, тöдса местаяссö аддзöм  
бöрын, пырис и комнатаас. Пульхерия Ивановна  
пырысь-пыр тшöктіс сетны сылы йöv да яй да, сы  
водзын пукалöмөн, наслаждайтчис аслас коньöр му-  
сатор горшлунөн, кутшöмөн сийö нылаліс кусök

бörся кусок да лакис йöv. Рудіник беглеч пöшти сы син водзын кызіс да сейö вöлі оз нин сэтшöм горша. Сійö нюжöдіс кисö, медым эськö малыштны сійöс, но неблагодарнойыд, тыдалö, вывтi нин велалöма хищной каньясыдкöд, либö босьтöма романической правилöяс, мый радейтiгөн гöльлуныд палатаясысь бурджык, а каньяс вöліны гöльöсь, кыз сököльяс; мед кöть кыз эз вöv, сійö чеччыштіс öшиньöдыс, дворовöйяс пövсысь некод эз вермы кутны сійöс.

Думыштчис старушка: „Тайö смертьöй менам воліс мела!“ шуис сійö ачыс аслыс, да нинöм эз вермы сійöс пальöдны. Лунтыр сійö вöлі жугыль. Весь шутитіс Афанасий Иванович да кöсйис тöдмавны, мый понда сійö сэтшöма друг кутіс шогсьыны. Пульхерия Ивановна эз шыасьлы, либö вочавидзліс дзик эз сідзи, медым эськö позьö вöлі сьöлöмсö бурмöдны Афанасий Ивановичлысь. Мöд луннас сійö тöдчымөн омöльтчис.

„Мый тайö тiянкöд, Пульхерия Ивановна? Онö-ö нин висьöй тi?“

„Ог, ме ог вись, Афанасий Иванович! Ме кöсья тiянлы висьтавны аслыс пöлöс öтик происшествие: ме тöда, мый таво гожöм ме кула: смертьöй менам мела воліс нин!“

Вомдоръясыс Афанасий Ивановичлөн кызкö висьлöса вежыньтчисны. Сійö кöсйис, век жö, вермыны аслас сьöлöмысь шог мövпсö да, нюмдылöмөн, шуис: „Енмыс тöдас, мый тi сёрнитанныд, Пульхерия Ивановна! Тi, вернö, дэкохт пыддиыд, кодöс тшöкыда юлывланныд, юömныд персиковöйöс“.

„Эг, Афанасий Иванович, ме эг ю персиковöйöс“, шуис Пульхерия Ивановна.

И Афанасий Ивановичлы лои жаль, мый сійö сэтшöма шутитыштіс Пульхерия Ивановна вылын, и сійö видзöдіс сы вылö да синваыс öшйис сійö синлыс йылö.

„Ме кора тіянлысь, Афанасий Иванович, медым эськӧ ті исполнитінныд менсьым тшӧктӧмӧс“, шуис Пульхерия Ивановна. „Кор ме кула, то дзебӧй менӧ вичко ӧграда дінӧ. Платтьӧ пасьтӧдӧй ме вылӧ руді-никӧс, сійӧс, коді тай коричневӧй вылын неыджыд дзоридзьяса. Атласнӧй платтьӧӧс, коді тай ӧмидз рӧ-ма визьяса, энӧ пасьтӧдӧй ме вылӧ: шойыдлы ознин ков платтьӧ. Мыйла сійӧ сылы? А тіянлы сійӧ згӧдитчас: сэтысь ті вурӧданныд аслыныд вӧччан халат сэк кежлӧ, кор воасны гӧстьяс, то медым позьӧ вӧлі тіянлы приличнӧя петкӧдчыны да примитны на-йӧс“.

„Енмыс тӧдас, мый ті сёрнитанныд, Пульхерия Ивановна!“ шуалис Афанасий Иванович: „коркӧ на ещӧ лоас смертыс, а ті стражайтанныд нин сэтшӧм кывъясӧн“.

„Ог, Афанасий Иванович, ме тӧда нин, кор менам смертӧй. Но ті энӧ шогсьӧй ме вӧсна: ме старука нин да вель дыр нин олі, да и ті нин пӧрысьӧсь, ми регыд аддзысям мӧдар югыдын.“

Но Афанасий Иванович кага моз сыркъялӧмӧн бӧрдіс.

„Грек бӧрдны, Афанасий Иванович! Эн грешитӧй да енмӧс энӧ лӧгӧдӧй асланыд шогсьӧмӧн. Ме ог жалит сы йылысь, мый кула. Ӑтиктор йылысь сӧ-мын жалита ме (сьӧкыда ышловзьӧм орӧдліс ми-нута кежлӧ сёрнисӧ сылысь): ме жалита сы йылысь, мый ог тӧд, код вылӧ кольны тіянӧс, коді кутас видзӧдны тіян бӧрся, кор ме кула. Ті дзоля кага кодь: колӧ, медым эськӧ радейтіс тіянӧс сійӧ, коді кутас ухаживайтны тіян бӧрся“. Тайӧс шуалигӧн чужӧм вы-лас сылӧн петкӧдчис сэтшӧм пыдысянь, сэтшӧм сьӧ-лӧмсянь жалитӧм, мый ме ог тӧд, вермис-ӧ эськӧ кодкӧ-нибудь сійӧ каднас видзӧдны сы вылӧ весь-кодь пырысь.“

„Смотри менам, Явдоха“, шуалис сійӧ ключница-ыс дінӧ шыасьӧмӧн, кодӧс наросьнӧ тшӧктіс корны: „кор ме кула, мед эськӧ тэ видзӧдін пан бӧрся, мед

эськө видзин сійөс, ассыд синтө моз, аслад рөднөй дитятө моз. Видзөд, медым кухняд лөсьөдөма вөлі сэтшөм торъяс, мый сійө радейтө. Белье и паськөм медым тэ сылы сетін век сөстөмөс; медым, кор гөстьяс локтасны, тэ сійөс вөччөдін приличнөя, а то, пөжалуй, мукөд дырйиыс петас важ халатнас, өд и өні частө вунөдчывлө сійө, кор овлө празник лун, а кор будни. Эн лэдзлы сійөс синвывсьыд, Явдоха, ме кута юрбитны тэ вөсна мөдар югыдас, и ен наградитас тэнө. Эн жө вунөд, Явдоха: тэ пөрысь нин, тэныд абу нин дыр овны, грек эн чукөрт лов вылад. Кор жө он кут сы бөрся видзөдны, то оз ло тэныд шуд свет вылын. Ме ачым кута корны енлысь, медым эз сет тэныд бур смерть. И ачyd тэ лоан шудтөм, и челядыд тэнад лоасны шудтөмөсь, и тиян став рөдыдлөн нинөмын оз ло ен благословение“.

Коньөр старукаөй! Тайө каднас сійө эз думайт ни сійө великөй минута йылысь, кодi сійөс виччысьө, ни аслас лов йылысь, ни аслас водзын олөм йылысь; сійө думайтiс сөмын аслас коньөр спутникыс йылысь, кодкөд коллялiс олөмсө да кодөс кольө вөлі сирөтаөн да бесприютнөйөн. Вөвлытөм тэрыблунөн сійө ставсө вөчис сiдзикөн, медым эськө сійө кулөм бөрын Афанасий Иванович эз казjав сылысь абутөмсө. Регыд кулөм вылас сылөн эскөмыс вөлі сэтшөм ён, да сьөлөмыслөн состояниыс та вылө сэтшөма вөлі настроитчөма, мый збыль некымын лун мысти сійө водiс вольпасьө и эз нин вермыв примитлыны некутшөм сёян. Афанасий Иванович лои зев внимательнөйөн да эз вешйыв сійө вольпась дорысь. „Гашкө, тi мыйкө сёйыштiнныд эськө, Пульхерия Ивановна?“ шулiс сійө, төждысьөм пырысь сылы синмас видзөдөмөн. Но Пульхерия Ивановна нинөм эз сёрнит. Медбөрти, дыр чөв олөм бөрын, кыз бытьө сійө көсйис мыйкө шуны, вөрөдыштiс вомдоръяснас—и лолыс сылөн лэбзис.

Афанасий Иванович вөлі дзикөдз чуймөма. Тайө сылы кажитчис сэтшөм дикөйөн, мый сійө весиг эз

бөрддзы. Гудыр синъясөн сійö видзöдiс сы вылö, быт-  
тьö шойыслысь став значениесö тöдтöг.

Покойничаöс пунктiсны пызан вылö, пасьтöдiсны  
самöй сійö платтьöнас, кодöс сійö ачыс урчитлiс, пук-  
тiсны сылысь кияссö крестөн, сетiсны киас сись—  
став тайö торйыс вылö Афанасий Иванович видзöдiс  
немчувствуйттöг. Быдсяма сикас званиеа зэв уна йöз  
тыртiсны дворсö, зэв уна гöстьяс воалiсны дзебиг  
кежлас, кузь пызанъяс сувтöдалöма вöли двор кузя-  
ыс, кутья, наливкаяс, пирöгъяс куйлiсны чукөръясөн,  
гöстьяс сёрнитiсны, бёрдiсны, видзöдiсны покойнича  
вылö, тöлкуйтiсны сылөн бур качестваыс йылысь,  
видзöдiсны Афанасий Иванович вылö; но сійö ачыс  
став тайöторйыс вылö видзöдiс тешкодья. Покойничаöс  
нуны кутiсны бөръяпом, йöз ыльöбтiс бёрсяныыс, и  
сійö мөдöдчис сы бёрся; попъяс вöлины сполнöй обла-  
чениеаöсь, шондi югдöдiс, нёнпом кагаяс бёрдiсны  
мамъяс моздоръясас, жаворонокъяс сьылiсны, челядь  
котралiсны дөрём кежсьыныс да ышмышталiсны туй  
кузя. Бөръяпом, горт пунктiсны гу весьтö, сылы  
тшöктiсны матыстчыны да медбөръяысь окыштны  
покойничаöс. Сійö матыстчис, окыштiс, синъясас сы-  
лөн мыччисис синва, но кутшöмкö немчувствуйттöм  
синва. Горт лэдзисны, поп босьтiс кöртзыр да мед-  
воддза морт шыбытiс китыр му, дьячоклөн да кык  
пөнöмарлөн нюркйöдлана мурган хор сöстöм сэзь  
енэж улын сьылiс вечная память, работникъяс куч-  
чисисны кöртзыръясö, и муыс тыртiс нин и шыльö-  
дiс гусö,—тайö каднас Афанасий Иванович писькөд-  
чис водзö; ставөн кежыштiсны, сетiсны сылы места,  
сылысь намерениесö тöдны кöсйöмөн. Сійö лэптiс  
ассыыс синъяссö, гудыра видзöдлiс да шуис: „Тадз  
вот тайö тi и гуалiнныд нин сійöс! Мыйла?!“ Сійö  
сувтiс и эз помав ассьыс сёрнисö.

Но кор воис гортас, кор аддзис, мый сійö ком-  
натаын тыртöм, мый весиг улöсыс, код вылын пу-  
кавлiс Пульхерия Ивановна, вöли петкөдöма,—сійö  
ымзöмөн бёрдiс, бёрдiс ёна сыркъялöмөн, бёрдiс бу-

расьны позьтома, и синваыс, шор моз, визувтис сійо гудыр синъясысь.

Вит во коли сійо кадсяньыс. Кутшом шог оз ну кадыс? Кутшом страсть вермас дзоньон кольны сыкод неравной косьын? Ме тодли отик мортос том вынйор дзордзалан каднас, коди тыр воли истинной благородствоон да достоинствоясон, ме тодли сійос нежня, страстная, бешенная, дерзкая, рама влюбитчомон, и ме дырйи, менам син водзын पोшти, сылон радейтанторйыс—ангел кодь мича, нежной—поразитома лой потлытом смертьон. Ме некор эг аддзыв сьоллом страдайтомлысь татшом ужасной порывьяссю, татшом бешенной сотыштан шогсю, татшом вийортана отчаяниессю, кутшомьяс волнуйтисны шудтом любовникос. Ме некор эг чайтлы, медым эсько морт вермис вочны аслыс татшом ад, кони ни вуджор, ни образ, ни нином эз вов, мый эсько коть мыйко мында лосьялис надея выло... Сійос старайтчисны не лэдзлыны син йылысь; сыысь дзеблалисны орудиеяс, кодьясон эсько сійо вермис вины асьсю. Кык вежон мысти, сійо друг победитис асьсю: кутис серавны, шутитны; сылы сетисны свобода, и первойыс, мый выло сійо видзис сійос, тайо воли—ньобны пистолет. Отик луно друг кылан лыйом шы вывти ена повзьодис сылысь гортсаяссю. Найо которон пырисны сійо комнатао да аддзисны сійос пласьт куйломон дробалом юрлыон. Сэки сэни лосьялом врач, код искусство йылысь муно воли паськыда нималан сёрни, аддзис сылысь олан признакьяс, аддзис сылысь ранасю не совсем смертельнойон, да, ставлы шензьом выло, сійос воли лечитома. Сы борся ношта енджыка кутисны видзодны. Весиг пызан сайын эз пуктывлыны сы водзо пурт да старайтчисны ылыстны ставсю, мыйон эсько вермис сійо асьсю кучкыны; но регыдя кадон сійо аддзис выль случай да уськодчис мунысь экипаж кольосаяс улю. Сылы вародис кисю и коксю; но сійос бара воли лечитома. Во мысти та борын ме аддзыли сійос уна йозон тыр оти залын: сійо пукалис пызан

сайын, өти карті тупкөмөн, гажаа шуалис: петит-уверт, и сы мышкын сулаліс улөс мыш вылас гырдазавыв лэччысьөмөн, сылөн томиник гөтырыс сылысь маркаяссө бөрийөдлігтырйи.

Пульхерия Ивановна кулөм бөрын тайө висьталан вит во кольөм бөрас, сійө местаясас волігөн, ме пыри Афанасий Иванович хуторө видлыны ассыым важ суседөс, код ордын коркө лөсьыда колльөдлывлі лунда век горшысь петтөдз сөйлывлі бур сьөлөма көзййкалысь лөсьөдөм медбурторъяссө. Кор ме матыстчи двор дорас, керкаыс меным кажитчис кыкпөв важджык, крестьянскөй керкаяс дзикөдз водөмаөсь бок выланыс, дерт, сідз жө, кыдзи и владетельясыс налөн; частоколыс да плетенъыс дворас вөліны дзикөдз киссьөмаөсь, и ме ачым аддылі, кыдзи кухаркаыс нетшкис сэсь бедьяссө пач ломтөм вылө, кор сылы колө вөлі вөчны сөмын лишнөй кык воськов, медым эськө судзөдны сэтчө жө чукөрө тэчөм росъяс. Ме шог пырысь локті кильчө дорас, сійө жө барбосъяс да бровкаяс, синтөмөсь нин либө чегөм кокъясаөсь, кутісны увтчыны, ассыныс волнистөй гөна, йөнъюръөсь бөжъяснысө вывлань лэптөмөн. Паныд петіс старик. Тайө сідзкө сійө! Ме пырысь-пыр төді сійөс; но сійө кык мында нин ёна гөрбыльтчөма воддза дорысь. Сійө төдіс менө да чолөмаліс сійө жө меным төдса нюмдөмнас. Ме пыри сы бөрся комнатаясас; кажитчө, ставыс на пытшкын вөлі важ нога; но ме казялі быдторйын кутшөмкө страннөй беспорядок, кутшөмкө төдчана абутөмлун — мыйкө озтырмы; өти кылөн, ме чувствуйті ас пытшкын сійө страннөй чувствояс, кодъяс өдөлитөны миянөс, кор ми первойысь пырам оланінас дөвеч ордө, кодөс войдөр төдлывлім нэм чөжся олан пөдругаыскөд торйөдчывтөмөн. Тайө чувствоясыс овлөны скодитанаөсь, кор аддзам ас водзсьыным коктөмөн сійө мортсө, кодөс век төдлывлім дзоньвидзаөн. Быдторйын тыдалө вөлі заботливөй Пульхерия Ивановна лөн абутөмыс: пызан сайын сетісны өтик пурт коло-

дочкатог; блюдоясыс эз нин вöвны лöсьöдöмаöсь сэтшöм искусствоөн. Кöзяйство йывсьыс ме эг кöс-йы и юавны, полі весиг и видзöдлыны хозяйственнöй заведениеяс вылас.

Кор ми пуксим пызан сайö, Афанасий Ивановичöс ныв морöсдöраöдис салфеткаөн, и зэв бура вöчис, сы вöсна мый сытöг эськö сійö став халатсö ассьыс лякöсьтіс соусөн. Ме зіли сийöс мыйöнкö занимайтны да висьтавлі сылы разнöй вьльторъяс; сійö кывзіс сэтшöм жö нюмдöмөн, но мукöд дырйи видзöдласыс сылөн вöлі дзик бесчувственнöй, и мöвпъясыс сы пытшкын эз паськавлыны, но вошласисны. Тшöкыда сійö лэптывліс рок тыра паньсö да, сы пыдди, медым эськö вайöдны вом дорас, вайöдліс ныр дорас; вилкисö ассьыс, сы пыдди, медым эськö сутшкыны курöгпи кусöкö, сійö тшукöдлывліс графинö, и сэки, киöдыс босьтöмөн, ныв веськöдліс сійöс курöгпи вылö. Ми мукöд дырйи некымын минута виччым мöд блюдосö. Афанасий Иванович ачыс нин казьявліс тайöс да шуліс: „Мый тайö та дыра оз вайны сёйнысö?“ Но ме аддза вöлі öдзöс щель костöдыс, мый детинка, коді ваяліс мянлы блюдояс, ньöти эз мöвпав сы йылысь да узис, юрсö скамья вылö öшöдöмөн.

„Вот этійö сёянтор“, шуис Афанасий Иванович, кор вайисны нöкъя мнишки; „тайö сійö сёянтор“, водзö нуöдіс сійö,—и ме казьялі, мый гöлöсыс сылөн кутіс дрöжжитны да синваыс лöсьöдчис мыччысьны сылөн свинеч кодь синъяссьыс, но сійö чукöртö вöлі став вынсö, сійöс кутны кöсйöмөн,—„тайö сійö сёянтор, кодöс по... по... поко... поконь...“ и друг ыльнитіс синваыс. Киыс сылөн уси тöрелка вылас, тöрелкаыс пöри, лэбис да жугаліс, соусыс лякöсьтіс сійöс ставнас; сійö пукаліс бесчувственнöя, бесчувственнöя кутіс паньсö, и синваыс, шор моз, ланьтлытöг петан фонтан моз, киссис, киссис ливеньөн морöсвывсö вольсыштöм салфетка вылас.

Енмöй! Мöвпалі ме сы вылö видзöдöмөн: ставсö

бырөдан кадлөн вит во—старик бесчувственнөй нин, старик, кодлысь олөмсө, кажитчө, ни өтчюд эз возмутитчыв сьөлөмыслөн ни өти ёнджык чувствуйтөм, кодлөн став олөмыс, кажитчө, вөвліс сөмын джуджыд улөс вылын пукалөмысь, косьтөм черияс да грушаяс сөйөмысь, добродушнөй висьтъясысь—и татшөм кузь, татшөм пөсь шог? Мый нө вынаджык миян вылын: страсть али привычка? Али став вына порывъясыс, миян желаниеяслөн да пуан страстьяслөн став өддзылөмъясыс—эм сөмын миян том арлыдлөн следствие да өти сы понда сөмын кажитчөны джуджыдөн да чорыдөн? Мый көть эськө эз вөв, но миян став страстьясным тайө ньөжйөник кыссян, кузь, пөшти бесчувственнөй привычка дінас тайө кадө вөлі кажитчөны меным челядь сямаөн. Некымын пөв пондыліс сійө шуны поконьчаыслысь нимсө, но кыв джынъяс спокойнөй да пырся кодь чужөмыс сылөн тіралігтырйи вежыньтчывліс, да кагалөн бөрдөм поражайтіс менө веськыда сьөлөмам. Нет, тайө абу сэтшөм синва, код вылө сэтшөм лышкыдөсь старикъяс, кодъяс петкөдлөны тіянлы ассьыныс коньөр кодь олөмсө да шудтөмлунъяссө; тайө сідз жө эз вөв сэтшөм синва, кодөс найө уськөдлөны пунш стөкан сайын: нет! тайө вөлі синва, коді визувтіс, юасьтөг, ачыс, көдзалөм сьөлөмас курыд дой чукөрмөмөн.

Сійө эз дыр та бөрын ов. Ме неважөн кывлі сійө кулөм йылысь. Но дивө кызкө сійө, мый кулан обстоятельствоясыс сылөн вөлөмаөсь Пульхерия Ивановналөн кулөм кодь кымын жө. Ёти луно Афанасий Иванович решитчөма прөйдитчыны сад кузяыс. Кор сійө надзөник муно вөлөм туй кузяыс аслас пырся моз төждысьтөг, некутшөм мөвпъяс куттөг, сыкөд лоөма дивөкодь происшествие. Сійө друг кылас, мый сы мыш вылын кодкө шуас вель ясыда Афанасий Иванович! Сійө бергөдчас, но дзик некод абу вөлөма, гөгөр видзөдлас, кустъяс пиө видзөдлас—некөн некод. Луныс вөлөма лөнь, и шонді югъялө. Сійө сутш кежлө мөвпыштчылас; чужөмыс сылөн кызкө

ловзяс, да сійö бөръяпом шуöма; „Тайö Пульхерия Ивановна чуксалö менö“. Тiянлы, дерт, коркö лолiс кывны гөлöс, кодi шуö тiянöс нимнад, кодöс прöстöй йöз висьталöны тадзи: мый лолыс гажтöмтчöма мортыс вöсна да чуксалö сiйöс; код бöрын овывлö мынны позьтöм смерть. Вeськыда висьтала, меным век страшнö вöли тайö таинственнöй чукöстöмыс. Ме помнитa, челядь дырйи ме тшöкыда сiйöс кывли: мукöд дырйи ме мышкын кодкö друг ясыда шуывлис менсьым нимöс. Луныс векджык татшöм каднас вöвли медся сэзь да шондiа; садйын пуяс йылын ни öти короз вөрзъыв, лөнъ, гөгөр шынитöv, весиг чирк сiйö каднас дугдывлис, ни öти лов садйын, но, вeськыда висьтала, эськö медся лёк да тöла вой кö, став стихия аднас, суис менö öтнамöс съод-пемыд вöрын, ме эськö эг сэтшöма повзы сысы, кыдзи тайö ужаснöй чöвлөнъсьыс сэзь луншöра лунö. Ме векджык сэки котöрта вöли садйысь зэв ёна полöмөн да сибдалан лолөн, и сэки сöмын успокоитчывли, кор сюрас вöли меным паныд кутшöмкö морт, кодлөн видыс вöтлас съөлöмлысь тайö страшнöй тыртöмлунсö.

Афанасий Иванович ставнас пököритчис аслас душевнöй эскöмыслы, мый, Пульхерия Ивановна корö сiйöс; сiйö пököритчис кывзысьысь кага сямөн, косьмис, кызöдiс, сылис сись моз, да бөръяпом кусiс сiдзжö, кыдзи Пульхерия Ивановна, кор нинöм нин эз коль, мый эськö вермис кутыштны сылысь коньөр кодь олöмсö. „Пуктöй менö Пульхерия Ивановна дiнö“, вот ставыс, мый шуис сiйö аслас кулöм водзвылын.

Сылысь корöмсö исполнитiсны да дзeбисны вичко дорö Пульхерия Ивановна гу дiнö матö. Гöстьяс вöлöмаöсь этшаджыкөнöсь дзeбигас, но прöстöй йöз да корысьяс вöлöма сэтшöм жö уна. Барскöй керкаыс лоöма нин дзик куш. Сюсь приказчик старшинакöд öтлаын нуалöмаöсь ас керкаясаныс став колян важ кöлуйсö да рухлядьсö, кодъясöс абу вермöма пышйöдны ключницаыс. Регыд воöма, код тöдас кысянь, кутшöмкö ылыса рöдпом, имениеса наследник,

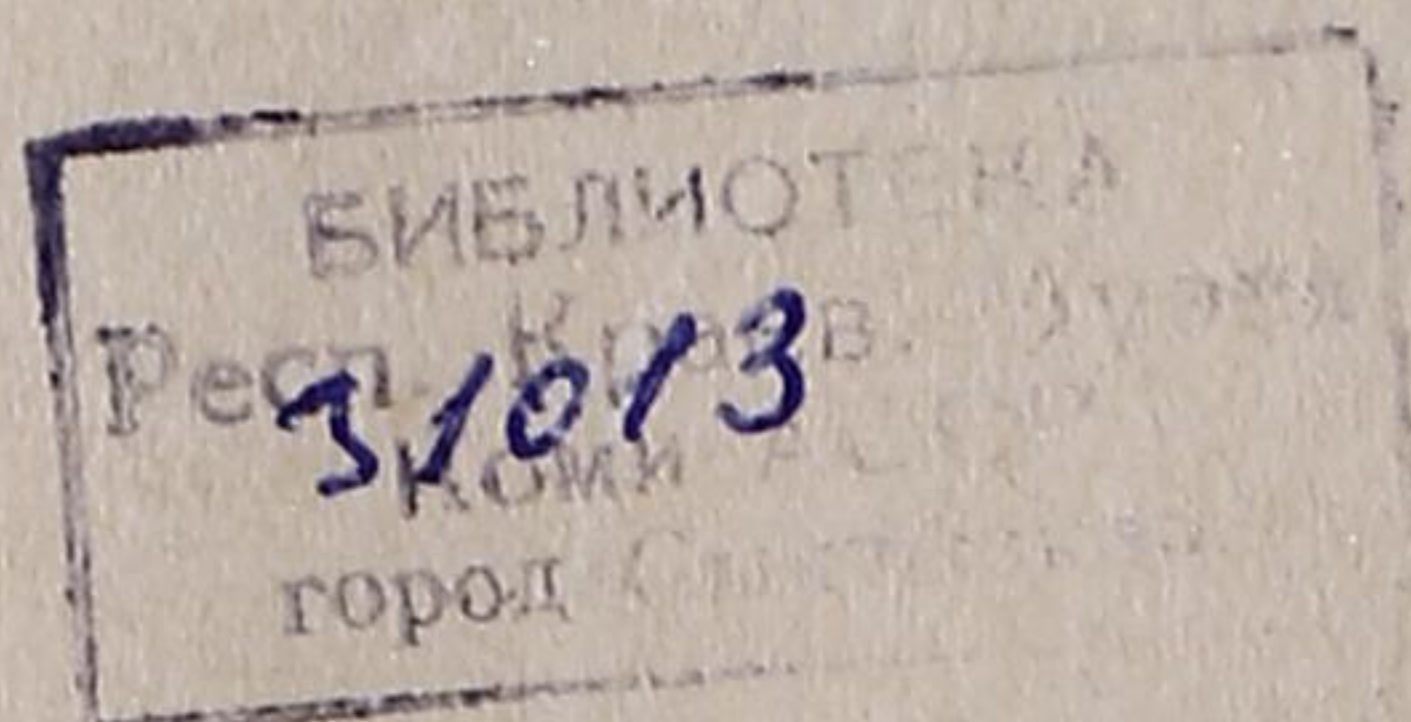
кодi служитлöма вoйдöр поручикöн, oг помнит ку-  
тшöм полкын, страшнöй реформатор. Сiйö аддзöма  
пырысь-пыр зэв ыджыд расстройство да упущение  
хозяйственнöй делöясас; тайö ставсö сiйö решит-  
чöма тшук бырöдны вужвыйöныс, лöсьöдны да пырт-  
ны быдторйын выль пöрадок. Ньöбöма зэв мича ан-  
глийскöй квайт чарла, тувъялöма быд керкалы торъя  
номер, да бöръяпом сэтшöм бура распорядитчöма,  
мый имениесö квайт тöлысь мысти босьтöма вöли  
опека улö. Мудрöй опекаыс (öти вöвлöм заседатель-  
ысь да вушйöм мундира кутшöмкö штабс-капитанысь)  
регыдъя кадöн бырöдöмаöсь став курöгъяс и колькъ-  
яс. Керкаясыс, кодъяс сöвсем нин вöлöм куйлöны му  
вылас, киссьöмаöсь дзикöдз: мужикъяс юсялöмаöсь да  
кутöмаöсь унджыкыс лыддысьны пышъялысьясын.  
Ачыс жö настоящöй владетельыс, кодi, сiдзсö вель бура  
овлöма аслас опекакöд да юлöма тшöтш сукöд пунш,  
воывлöма зэв шоча аслас деревняс да овывлöма  
недыр. Сiйö öнöдз ветлöдлö ярмаркаясти Малороссия-  
ын; зэв бура тöдмалö да ладмöдчö донъяс дiнö быд  
сикас ыджыд произвeдениeяс вылö, кодъяс вузавсьö-  
ны оптöм, кыдзи пызь, пыш кудель, ма да мукöдтор:  
но ньöбалö сöмын неыджыд безделушкаяс, кыдзи:  
бива, каллянсö весавны кöрттув да вообще быд-  
торсö, мыйлөн став чукöрнас доныс оз вöли сулав öти  
шайтысь вылöджык.

---

Н. В. ГОГОЛЬ  
СТАРОСВЕТСКИЕ ПОМЕЩИКИ  
На коми языке

Редактор И. Подоров. Техн. редактор М. Шестаков. Перевод Ю. Поповой. Обложка художн. В. Полякова. Уполномоч. Главлита № 796. Издание № 29. Заказ тип. № 266. Тир. 3000 экз. Форм. б. 60x92; 1/16. Печ. лист. 2. Авторск. листов 1,4. Учетно-авт. л. 1,5. Сдано в произв. 3-II-39 г. Подпис. к печ. 15-III-39 г.

Типография НКМП Коми АССР,  
гор. Сыктывкар, Дом печати.



~~39.1975~~



Доныс 75 ур.

19751

*Хан*